Sobre el uso de las canciones en el aula de ELE: sintonizando con los alumnos y afinando contenidos

Miguel Las Heras Calvo
Universidad de La Rioja

Mirta Sáez Hernández
Universidad de La Rioja

Tamara Serrano Romero
Universidad de La Rioja

1. Introducción

El presente taller es la puesta en práctica de una investigación sobre el uso de las canciones en el aula de ELE, expuesta en el estudio: *Consideraciones en torno al uso de las canciones en el aula de ELE*. Perseguimos relacionarlo con la búsqueda de la motivación del alumnado a través de la utilización de canciones próximas a sus preferencias musicales y con la ampliación de su aprovechamiento didáctico.

Teniendo en cuenta la importancia del componente afectivo, especialmente motivacional (véanse, entre otros: Santos 1996; Pérez-Agote 1998; Capelusnik y Shulman 1999; Rodríguez2005; Sánchez 2010; Fernández 2013, etc.), que se deriva de las canciones, y considerando su potencial comunicativo, se plasman algunas ideas y propuestas concretas para la utilización de este recurso didáctico en función, principalmente, de dos aspectos:

1. Adecuación de géneros y épocas musicales a los destinatarios concretos, de acuerdo con la cada vez más frecuente orientación hacia el alumno en la enseñanza de segundas lenguas. El interés mostrado hacia las canciones puede permitir avances en el proceso de aprendizaje de la lengua, sobre todo si se llegan a interiorizar sus estructuras como consecuencia de la recreación y la memoria.

2. Diversidad en la aplicación práctica de las canciones en el aula de ELE, tratando de ampliar las posibilidades de enseñanza a otros niveles lingüísticos o paralingüísticos y socioculturales distintos al que, sin duda, resulta más utilizado, que es el de la competencia léxica. Por tanto, se atenderá a otros contenidos como los fonéticos, gramaticales, semánticos, pragmáticos, socioculturales, etc.

2. Selección de las canciones

Coherentemente con nuestro punto de partida, creemos conveniente, en primer lugar, realizar un sondeo en el aula sobre los gustos musicales del alumnado. Para llevar a cabo esta tarea podemos recurrir de forma sencilla y dinámica al uso de las tecno-

logías. Por poner algún ejemplo, queremos destacar dos aplicaciones de entre otras muchas herramientas:

1. *Socrative*[1] es un programa que permite la participación de profesores y alumnos en el desarrollo de la clase mediante el uso de encuestas en tiempo real, ofreciéndonos la posibilidad de visualizar los resultados de forma instantánea y anónima. Además, se podría recurrir a ella para el desarrollo de otras actividades interactivas (preguntas de elección múltiple, de verdadero o falso, etc.).

2. *Edmodo*[2] es otra aplicación que fomenta de forma fácil y segura la participación del alumnado en la clase, haciendo las veces de "encuestador" o de aula virtual.

Una vez conocidos los gustos musicales de los alumnos, el siguiente aspecto que se debería tener en cuenta se relaciona con la selección de las canciones en función de estos. Al igual que antes, esta labor se puede resolver con medios informáticos, en este caso, Internet. Según el tipo de búsqueda que queramos realizar, podríamos clasificar las páginas en:

1. Búsqueda por géneros musicales: por ejemplo, *www.enladisco.com*, *www.rdio.com*, *www.lyricswikia.com* o *www.yes.fm*.

2. Búsqueda por letras: en este caso, las páginas nos permiten acceder a las canciones que contienen determinadas palabras, estructuras, frases hechas, expresiones gramaticales, etc. Por ejemplo, *www.songlyrics.com* y *www.lyrster.com*.

3. Propuestas didácticas

Tras el proceso de selección de canciones, proponemos una batería de actividades lúdicas y dinámicas, basadas en canciones de géneros musicales como el indie, country, heavy o punk, entre otros, a los que habitualmente no se suele recurrir en el aula de ELE. Asimismo, con estas buscamos fomentar otras destrezas y competencias lingüísticas, como la fonética, ortografía o pragmática:

3.1. *Monteperdido*

Esta canción se adscribe al género *indie* y pertenece al cantautor español Carlos Sadness. La primera actividad que se propone es de contacto o conocimiento personal de la clase. De acuerdo con el contenido y sentido de *Monteperdido*, los alumnos deberán elaborar una ficha en la que respondan a tres preguntas: adónde huirían, con quién y por qué. De esta manera, se podrá dar paso a un debate para intentar adivinar de quién es cada ficha.

Después, en relación con el vocabulario que aparece en la canción (y con otro que podrá ser propuesto) se llevará a cabo un *duelo de vocabulario*. Para ello, harán falta dos

1. El programa se puede descargar tanto en teléfonos móviles como en PC de manera gratuita: <http://www.socrative.com/apps.php>
2. El programa se puede descargar tanto en teléfonos móviles como en PC de manera gratuita <https://www.edmodo.com/?language=es>

"pistolas", que se entregarán a los alumnos. Estos se colocarán de espaldas mutuamente y el profesor irá leyendo una definición mientras los alumnos dan dos pasos. El alumno que primero diga (o "dispare") el término será el vencedor.

3.2. *Babieca*

En esta canción *indie* del artista español Sr. Chinarro se menciona una rica variedad de aspectos socioculturales relacionados con España: ciudades, la leyenda del Cid, expresiones variadas, etc. Por ello, nos posibilita la realización de numerosas actividades tales como la investigación, por equipos, de las ciudades mencionadas (con posterior exposición oral), el retrato imaginario de la figura del Cid, la indicación en un mapa del viaje del Cid a través de España, una ruta utilizando imágenes de los lugares mencionados, etc.

3.3. *No rompas mi corazón*

Esta canción del cantante Coyote Dax servirá como pretexto para la realización de un "rancho de ortografía". En primer lugar, explicamos a los alumnos que se trata de una canción de género *country*.

A continuación, entregaremos a los estudiantes la letra completa de la canción para que puedan seguirla fácilmente durante su reproducción. Después, el profesor les explicará unas normas básicas de ortografía, centrándose en la distinción de b/v, c/z y ll/y, y les mostrará algunos ejemplos.

Por último, se llevará a cabo el *rancho*: los alumnos se agruparán en equipos de tres o cuatro personas, y a cada miembro se le asignará un número. Después el profesor enunciará una serie de palabras que cumplan con las características ortográficas explicadas anteriormente y, de forma ordenada, cada componente de los distintos equipos tendrá que escribir esa palabra en una parcela de la pizarra. Cuando termine el juego, el profesor corregirá todas las palabras y el equipo con más vocablos escritos correctamente será el ganador.

Ejemplo de palabras:

(1) *Llave*	(5) *Coz*
(2) *Lluvia*	(6) *Yegua*
(3) *Vaso*	(7) *Bizco*
(4) *Barco*	(8) *Paz*

3.4. *S.O.S.*

Mediante esta canción del artista de *flamenco* Falete, se puede llevar a cabo la práctica fonética de las consonantes líquidas. Para ello, el profesor entregará a los alumnos una ficha en la que aparecerán algunas palabras con consonantes líquidas modificadas, y los estudiantes deberán corregir los errores mientras escuchan la canción.

Después, dado que la canción habla de amor y desamor, deberán imaginarse cómo es la persona que se desahoga en la canción y describírsela a sus compañeros, e inventarse una historia en la que doten de vida los hechos musicales. Además, se podrá explicar alguna de las peculiaridades del español coloquial, como la omisión de la consonante intervocálica en las terminaciones de participio –ado o en otras similares por analogía.

Ejemplo de ficha:

Ven a borrarme los **flacasos** de mi mente Ven a llenarme de caricias diferentes Ven a sacarme de este pozo de **amalgura** Donde me encuentro yo....

3.5. *El caballo de Troya*

Esta canción del grupo *heavy* Tierra Santa trata sobre el mito del caballo de Troya. A partir de ella se podrá realizar una original actividad: la creación de una *audioguía*. A modo de preactividad, los alumnos escucharán la canción y se les preguntará sobre su contenido.

Como introducción a la actividad de la *audioguía*, el profesor explicará algunos aspectos gramaticales sobre el uso de la impersonalidad en español apoyándose en la letra de la canción, como la utilización de la 3ª persona del plural: "C*uentan que en Troya una vez* [...]". Además, se les repartirá una ficha con otras estructuras impersonales (*se dice, se comenta, se rumorea, dicen,* etc.).

Para la realización de la *audioguía*, el profesor dividirá a los alumnos en dos grupos y les entregará un folio con el resumen de dos mitos clásicos. Cada grupo elegirá uno y, después de leerlo, lo reescribirán utilizando la forma impersonal y situando la acción en el edificio, clase, etc. en el que estén. Deberán dividir la historia en fragmentos y numerarlos ordenadamente, de la misma forma en la que están hechas las *audioguías*. Más tarde, grabarán una pista por cada fragmento, de manera que se correspondan. Por último, tendrán que colocar unas pegatinas numeradas que concuerden con cada grabación.

Como variante se podría proponer la invención de una historia o leyenda propias de una ciudad, región, país, etc. concretos.

3.6. *Carmensita*

Con esta peculiar canción *indie* de Devendra Banhart podemos trabajar algunas de las características del español latino, para que los alumnos puedan ampliar su conocimiento sobre otras variedades del español. Para dinamizar la clase y amenizar el aprendizaje se les entregará un texto (a ser posible una noticia) y tendrán que dramatizarla, leyéndola a la manera de *Carmensita*. También se podrá utilizar la letra de la canción para que los alumnos imiten a Devendra y, a su vez, aprendan vocabulario propio del español no peninsular.

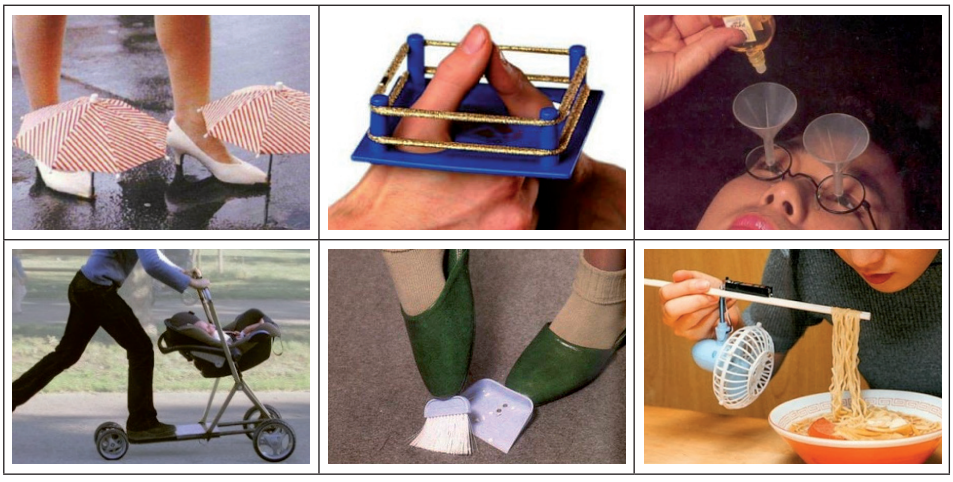
3.7. *Cambia el mundo*

Para poder tratar el tema cultural sobre la conservación del medio ambiente, recurriremos a esta canción del grupo de *folk-metal*, Saurom.

Como preactividad, de la mano de la primera escucha, el profesor dará paso a un debate sobre el maltrato de la naturaleza y, después de facilitar la letra, se pondrán en común las diversas reflexiones.

Después, se discutirá acerca de la evolución tecnológica de la humanidad a través de los siglos, para lo que el profesor recurrirá a la mención de diferentes inventos sobre los que se les preguntará su postura, positiva o negativa (*rueda, motosierra, teléfono, dinamita, televisión, automóvil, etc.*). Llegados a este punto, el docente distribuirá a los alumnos por parejas para que describan una serie de curiosos inventos (v. fotografía abajo[3]) que no han tenido repercusión en la historia; el compañero intentará averiguar para qué sirven y, entre ambos, deberán ponerles un nombre creativo.

En la línea del contenido de la canción, se llevará a cabo una *cadena de favores*. Para ello, cada alumno tendrá una papeleta adhesiva que deberá rellenar de forma anónima con una propuesta para mejorar el mundo. No tienen por qué ser acciones relacionadas únicamente con el medio ambiente, sino que pueden ser actitudes y hechos de la vida cotidiana. Una vez hecho esto, los alumnos tendrán que pegar las papeletas por la clase y, seguidamente, cogerán uno que no sea el propio, dando paso a una puesta en común y a la corrección de posibles errores y aprendizaje de nuevo vocabulario.



3.8. *En el río*

Aprovechando la estructura narrativa de la canción del grupo *indie* Vetusta Morla, los alumnos podrán elaborar un video musical. Para ello, la clase se dividirá en dos o más

3. Las imágenes seleccionadas para esta actividad se han tomado de la página web: <http://inventosabsurdos.com/>.

grupos y se irá confeccionando el resultado mediante unos sencillos pasos. En primer lugar, se llevará a cabo una lluvia de ideas para ir teniendo clara la disposición del vídeo musical. Después, se redactará el guion. Más tarde, se tomarán decisiones escénicas (los diferentes lugares, el vestuario, etc.). Por último, si se dispone de material, se puede facilitar a los alumnos cámaras de vídeo y, si no es así, podrán utilizar sus propios teléfonos móviles y un sencillo programa de edición de vídeo como, entre otros, Movie Maker o Videolean.

3.9. *Romero el madero*

Esta canción de género *ska* del grupo español Ska-P nos permite introducir los diversos registros que se dan en la lengua. Como preactividad, el profesor explicará las diferencias entre los registros coloquial y formal, y repartirá una lista de palabras y expresiones comunes del lenguaje coloquial, acompañadas de su significado; de esta manera, les podrán servir de ayuda a los alumnos para la realización de la actividad. Más tarde, el profesor les entregará la letra de la canción para que señalen los términos difíciles de comprender.

A continuación, se distribuirá la clase en grupos de tres personas. A cada uno se le entregará una ficha (v. abajo) con un texto que contenga palabras y expresiones propias del registro coloquial (señaladas en negrita), con la intención de que cada grupo modifique su texto correspondiente y lo transcriba al registro formal.

Ejemplo de ficha:

> Nuestras últimas vacaciones fueron **alucinantes**. Mi hermana y yo viajamos a Roma. Fuimos en avión y tardamos **unas dos horas** en llegar desde España. El avión iba **a todo trapo**, y el tiempo se me **pasó volando**.
> Cuando llegamos a Roma nos **quedamos flipadas**. Es una ciudad **la mar de** bonita. Visitamos **un montón de** monumentos como el Coliseo, el Vaticano, la famosa Fontana Di Trevi... También fuimos a **un par de** museos, porque nos encanta el arte. Pero lo mejor de todo es que comíamos pasta y pizza **hasta reventar**.
> Por la noche solíamos pasear por las hermosas calles mientras tomábamos un helado, pero también **fuimos de parranda** por las zonas de fiesta.

3.10 *Ajám*

El texto de esta canción del grupo *indie* Izal, además de ejemplificar una de las funciones del PCIC (*Dar y pedir información*)[4], por sus constantes repeticiones favorece la comprensión auditiva. Con ella podremos practicar, además, la entonación interrogativa en español, con actividades tales como la dramatización del texto musical por grupos o la creación de nuevas preguntas en actividades de interacción como la entrevista, la reserva de un hotel, etc. y también la enunciación o la petición. Utilizando el título también podremos introducir el empleo de onomatopeyas en español.

4. *Plan Curricular del Instituto Cervantes*: cap. 5, epíg. 1.

3.11. *Efectos vocales*

En este singular *rap* del artista Nach se escuchan numerosos ejemplos de palabras que contienen exclusiva y respectivamente las vocales a, o y e. Por medio de esta actividad se puede practicar la discriminación fonética de estos sonidos vocálicos. Para empezar, utilizando la letra de la canción, podemos pedir a los alumnos que escriban nuevas palabras en equipo o que sustituyan las palabras que riman por otras nuevas.

Para reforzar la producción de sonidos vocálicos conflictivos, utilizaremos el *juego del teléfono*. En primer lugar, el profesor hará corresponder una palabra por cada número del teléfono (*1 casa, 2 pasa, 3 tasa*...), a ser posible, de pronunciación parecida o con mera diferencia de acento. Después, los alumnos escribirán un número de teléfono y tendrán que dictárselo a sus compañeros utilizando las palabras que acompañen a cada uno de los números. Ganarán los alumnos que mejor pronuncien y que más números de teléfono correctos recojan.

Ejemplo:

(1) *Apartadas*	(2) *A patadas*	(3) *Atrapadas*
(4) *Colocón*	(5) *Colofón*	(6) *Combos*
(7) *Bombos*	(8) *Ves*	(9) *Mes*
	(0) *Ven*	

3.12. *Copenhague*

En esta canción del grupo *indie* Vetusta Morla se cuenta una historia melancólica. Para poder practicar los diferentes pasados del español y entrenar la fluidez oral sobre todo, los alumnos deberán contar otra historia.

El profesor repartirá una imagen a cada uno de los alumnos que no deberán enseñar al resto y que puede o no tener que ver con el contenido de la canción. Acto seguido se enseñarán las imágenes y el profesor comenzará una historia con la famosa frase: Érase una vez...

Cada alumno tendrá que continuar la historia introduciendo, obligatoriamente, su elemento. Se pueden realizar dos versiones: una en la que seguirá hablando el alumno situado a la izquierda o derecha del profesor, y otra en la que seguirá el alumno que dé una palmada. En la primera versión, el último alumno deberá cerrar la historia. En la segunda, se podrá proponer que el último alumno en palmear sea penalizado.

3.13. *Mierda de ciudad*

Con el objetivo de mejorar las destrezas orales, se utilizará esta canción del grupo de *punk* español, Kortatu. Para la realización de la actividad se harán grupos de cuatro o cinco personas, los cuales se dispondrán en fila india. El profesor se dirigirá al primero

de cada fila y le susurrará una frase o estrofa de la canción. Después, cada alumno le repetirá lo que haya entendido a su compañero, de modo que la oración correrá por toda la cola hasta el compañero del final, quien tendrá que escribir lo que haya escuchado en la pizarra. Se repetirá el proceso rotándose las posiciones entre los miembros de los equipos hasta componer la canción. Finalmente, se escuchará la letra de la canción que han ido escribiendo en la pizarra, y el profesor corregirá los errores. Por último, se reproducirá la canción una vez más.

3.14. *Tal para cual*

Con esta canción de la artista *pop* Ana Torroja se pondrán en práctica los rasgos suprasegmentales por medio de la división silábica, con especial atención a la coarticulación, de forma que se desarrolle la habilidad para segmentar la cadena hablada para deshacer la ambigüedad de un enunciado. La peculiaridad de la canción es la utilización de la última sílaba de una palabra como comienzo del siguiente enunciado (*tal para cual... de los dos*, *milagrito por mí... ra que bien, etc.*). Para poder practicar este contenido fonético, los alumnos tendrán que preparar un texto en el que utilicen la misma dinámica que en la canción, es decir, separarán la última sílaba de las palabras que elijan y tendrán que emplearla para el comienzo de la siguiente. El texto más original y divertido será el ganador, por lo que no tiene por qué tener sentido. También se puede hacer en círculo, esto es: un alumno escribe una frase; el siguiente continúa la historia (utilizando las pautas mencionadas), y así sucesivamente. En este último caso, los alumnos que continúen no podrán ver lo que ha escrito el anterior, salvo la última sílaba, para hacerlo más divertido.

Como variante para los alumnos de menor nivel, se puede utilizar el clásico juego de las palabras encadenadas: el profesor empieza diciendo una palabra y el alumno siguiente deberá tomar la última sílaba y aportar otra palabra que comience por ella.

4. Conclusiones

Una vez llegados a este punto, nos gustaría constatar que es posible la utilización de actividades y juegos variados, dinámicos y originales basados en estilos musicales no utilizados habitualmente en la clase, así como en canciones de reciente publicación, que se alejen de la tendencia, generalmente extendida, de la explotación de determinados materiales sonoros (canciones de autor, música pop, etc.) en el aula de ELE. Además, se ha tratado de demostrar también la posibilidad de variación en cuanto al aprovechamiento didáctico de este *input*, que permite el desarrollo y mejora de otras competencias y destrezas usualmente no tratadas, como la competencia fonética, ortográfica y pragmática.

Por último, sería conveniente hacer hincapié en la importancia de las canciones no solo como texto, es decir, como contenido susceptible de estudio (fundamentalmente para léxico y gramática), sino también como pretexto para la realización de actividades que ayuden a la ampliación del abanico de posibilidades didácticas. Asimismo, creemos conveniente tener en cuenta las preferencias musicales del alumno ya que, a mayor interés, mayor motivación por el aprendizaje.

A continuación, presentamos una tabla que recoge las diversas propuestas didácticas y sus contenidos para la enseñanza de ELE expuestas a lo largo de este trabajo:

CANCIÓN Y ARTISTA	ESTILO MUSICAL Por géneros	COMPETENCIA LINGÜÍSTICA						DESTREZAS				
		Competencias generales	Competencias Comunicativas					Comprensión		Expresión		Tipo de actividad
		Sociocultural	Ortográfica	Fonética	Morfosintáctica	Léxica	Pragmática	Oral	Escrita	Oral	Escrita	
Monteperdido	Indie					X	X	X	X	X	X	Ficha para conocerse y *duelo de vocabulario*
Babieca	Indie	X				X		X	X	X	X	Tour sociocultural
No rompas mi corazón	Country		X				X	X	X		X	Rancho de vocabulario
S.O.S.	Flamenco			X	X		X	X	X		X	Narrar historia
El caballo de Troya	Heavy	X			X		X	X	X	X	X	Audioguía
Carmensita	Latino	X		X		X		X	X		X	Dramatizar un texto
Cambia el Mundo	Folk	X				X	X	X	X	X		Descripción de inventos y creación de propuestas
En el río	Indie	X				X	X	X	X	X	X	Grabar un vídeo musical
Romero el madero	Ska	X				X		X	X		X	Reescribir un texto

Ajám	Indie			X			X	X	X	X	X	Dramatización y actividad de interacción
Efectos vocales	Rap			X		X		X	X	X		Juego del teléfono
Copenhague	Indie				X	X	X	X	X	X	X	Contar una historia
Mierda de ciudad	Punk	X	X	X				X	X		X	Teléfono escacharrado
Tal para cual	Pop			X				X	X	X		Palabras encadenadas

Referencias Bibliográficas

CONSEJO DE EUROPA (2001): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.* Madrid: MECD-Anaya. <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/> [Consulta: 25/08/2014].

FERNÁNDEZ MARTÍN, P. (2013): "El papel de las canciones en la enseñanza de idiomas a inmigrantes: una propuesta didáctica", *MarcoELE (Suplementos)*, 17, Universidad Complutense.

INSTITUTO CERVANTES (2006): *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español.* Madrid: Instituto Cervantes-Biblioteca nueva. <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/> [Consulta: 25/08/2014].

PÉREZ-AGOTE, C. (1998): "Canciones en el aula de E/LE: romance de Curro 'El Palmo'", en Losada, M.ª C., Márquez, J.F. y Jiménez, T. F. (eds.): *Español como lengua extranjera, enfoque comunicativo y gramática, Actas del IX Congreso Internacional de ASELE, (Santiago de Compostela, 1998)*, 887-896.

RODRÍGUEZ LÓPEZ, B. (2005): "Las canciones en la clase de español como lengua extranjera", en Álvarez, A. *et ál.* (eds.), *XVI Congreso Internacional de ASELE La Competencia Pragmática o la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. (Oviedo, 2005)*, Oviedo, 806-816.

SÁNCHEZ BENÍTEZ, G. (2010): "Las estrategias de aprendizaje a través del componente lúdico", *MarcoELE (Suplementos)*, 11, Universidad de Alcalá.

SANTOS ASENSI, J. (1996): "Música española contemporánea en el aula de español", en Grande, J., Le Men, J., Rueda, M. y Prado, E. (eds.): *Actuales tendencias en la enseñanza del español como lengua extranjera II, Actas del VI Congreso Internacional de ASELE, (León, 1995)*, León, 367-379.

SHULMAN, L. y CAPELUSNIK, M. (2000): "No cantamos la precisa, pero damos la nota", Vera, A.y Martínez, I. (eds.), *El español en contextos específicos: enseñanza e investigación*, *Actas del X Congreso Internacional de ASELE, (Comillas, 2009)*, Comillas, 165-174.